

Opfer im Land ihres Wohnsitzes

Ein Gesetz für den Einheimischen wie für den Gast

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

Rede zu den Kindern Jisraels und du sagst zu ihnen

כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֲרֶץ מוֹשְׁבֵיכֶם אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם:

Wenn ihr Kommen werdet zum Land, eurem Wohnsitz,
das ich bin gebend euch

3 וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפִלֵא־נֶדֶר אוֹ בְנִדְבָה אוֹ בְּמַעֲדֵיכֶם

und ihr bereitet ein Feueropfer für JHWH, ein Brandopfer oder ein Opfer,
um ein Gelübde zu erfüllen oder als eine freiwilligen Gabe oder bei euren Festen

לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן:

um zu bereiten einen angenehmen Duft für JHWH,
von einem Rind oder von einem Kleinvieh

4 וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קִרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֶלֶת עֲשָׂרוֹן

und läßt herannahen den Bringenden sein Opfer für JHWH
ein Zehntel Feinmehl

בְּלוּל בְּרַבְעִית הַהֵינִן שָׁמֶן:

vermengt mit einem Viertel Hin Öl

5 וַיֵּינִן לְנֶסֶךְ רְבִיעִית הַהֵינִן תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לְזֶבַח לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד:

Und Wein für das Trankopfer, ein Viertel Hin sollst du bereiten neben dem Brandopfer,
oder für das Opfer, zu einem Lamm

6 אוֹ לְאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֶלֶת שְׁנַי עֲשָׂרִים

oder zum Widder sollst du bereiten ein Speisopfer, zwei Zehntel Feinmehl

בְּלוּלָה בְּשָׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהֵינִן:

vermengt mit Öl, drei Zehntel des Hin

7 וַיֵּינִן לְנֶסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהֵינִן תִּקְרִיב רֵיחַ־נִיחַח לַיהוָה:

Wein für das Trankopfer, drei Zehntel des Hin,
sollst du bringen einen angenehmen Duft für JHWH

8 וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה או־זֶבַח
 Und wenn du bereitest ein junges Rind zum Brandopfer oder ein Opfer,
 לְפִלְא־נֶדֶר או־שְׁלָמִים לַיהוָה:
 um ein Gelübde zu erfüllen oder ein Friedensopfer für JHWH

9 וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֵלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם
 Und er läßt bringen neben dem jungen Rind ein Speisopfer,
 3 Zehntel Feinmehl
 בָּלִיל בַּשֶּׁמֶן חֲצֵי הַהֵינֶן:
 vermengt mit Öl, einer Hälfte des Hin

10 וַיֵּינַן תִּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצֵי הַהֵינֶן
 Und Wein sollst du bringen für ein Trankopfer,
 eine Hälfte des Hin,
 אִשָּׁה רִיח־נִיחַח לַיהוָה:
 ein Feueropfer, ein angenehmer Duft für JHWH

11 כָּכָה יַעֲשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד
 So sollt ihr tun in bezug auf das Rind, oder in bezug auf den Widder,
 או־לְשֵׁה בִּכְבָּשִׁים אוֹ בְּעִזִּים:
 oder in bezug auf das Schaf mit den Lämmern oder mit Ziegen

12 כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָכָה תַעֲשׂוּ לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרָם:
 Wie die Zahl, die ihr bereiten werdet,
 so sollt ihr bereiten in bezug auf das eine wie ihre Zahl

13 כָּל־הָאֲזָרָח יַעֲשֶׂה־כָכָה אֶת־אֹלָה
 Jeder der Einheimischen soll so dies tun,
 לְהִקְרִיב אִשָּׁה רִיח־נִיחַח לַיהוָה:
 zu bringen ein Feueropfer, einen angenehmen Duft für JHWH

14 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם יָגֵר אוֹ אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשָּׁה רִיח־נִיחַח לַיהוָה
 Und wenn ein Gast wohnend wird bei euch, ein Gast, ob mitten unter euch
 bei euren Generationen und bereitet ein Feueropfer, einen angenehmen Duft für JHWH
 כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵן יַעֲשֶׂה:
 wie ihr tut, so soll er tun

15 תִּקְהַל חֻקָּה אֶתָּת לָכֶם וְלִגֵּר הַגֵּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
 Die Gemeinde, ein Gesetz für euch, und für den Gast, dem Gast
 ein Gesetz alle Zeit für eure Generationen
 כָּכֶם כְּגֵר יִהְיֶה לְפָנַי יְהוָה:
 wie euch wie dem Gast soll sein vor dem Angesicht JHWHs

16 תּוֹרָה אֶתָּת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלִגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם:
 Eine Weisung und eine Rechtsvorschrift soll es sein für euch
 und für den Gast, dem Gast bei euch

Alle Erstlingsgabe für JHWH

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Und JHWH sprach zu Mosche

18 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 Rede zu den Kindern Jisraels, und du sagst zu ihnen:
 בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה:
 Bei eurem Kommen in das Land, in das ich bin bringend euch dorthin

19 וְהָיָה בְּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ
 Und beim eurem Verzehren vom Brot des Landes,
 תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה:
 sollt ihr erheben eine Abgabe für JHWH

20 רֵאשִׁית עֲרֻסְתֵיכֶם חֻלֶּה תָּרִימוּ תְרוּמָה
 Und den Erstling eures Teiges, einen Kuchen sollt ihr erheben, eine Abgabe
 כְּתְרוּמַת גֶּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ:
 wie die Abgabe der Tenne, so sollt ihr es erheben

21 מִרֵּאשִׁית עֲרֻסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם:
 Vom Erstling eurer Teige sollt geben für JHWH eine Abgabe,
 für eure Generationen

Opfergaben bei versehentlichen Übertretungen

22 וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תֵעָשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה

Und wenn ihr aus Unwissen eine Sünde begehen werdet
nicht sollt ihr tun all diese Anordnungen

אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה:
die gesagt hat JHWH zum Mosche

23 אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה

bei allen, die geboten hat JHWH hin zu euch durch die Hand Mosche

מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

von dem Tag, an dem geboten hat JHWH
und nachlasst in bezug auf eure Generationen

24 וְהָיָה אִם מֵעֵינַי הָעֵדָה נַעֲשְׂתָה לְשִׁגְגָה

Und wenn vor den Augen der Gemeinde getan worden ist aus Versehen

וְעָשׂוּ כָל-הָעֵדָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה

bereitet die ganze Gemeinde einen jungen Stier für ein Brandopfer
zu einen angenehmen Duft für JHWH

וּמִנְחָתוֹ וְנֹסְכוֹ כַּמִּשְׁפָּט וְשֵׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּת:

und sein Speisopfer und sein Trankopfer gemäß der Rechtsvorschrift
und einen Ziegenbock zum Sündopfer

25 וְכֹפֵר הַכֹּהֵן עַל-כָּל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנֹסְלַח לָהֶם

Und der Priester vollzieht die Sühne wegen der ganzen Gemeinde
der Kinder Jisraels und ihnen wird vergeben

כִּי-שִׁגְגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת-קָרְבָּנָם

denn dies ist ein Versehen. Und diese bringen ihr Opfer,

אֲשֶׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם לְפָנַי יְהוָה עַל-שִׁגְגָתָם:

ein Feueropfer für JHWH, und ein Sündopfer vor dem Angesicht JHWHs
wegen ihres Versehens

26 וְנֹסְלַח לְכָל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם

Und vergeben wird der ganzen Gemeinde der Kinder Jisraels
und dem Gast in eurer Mitte

כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה:

da das ganze Volk durch Versehen

27 וְאִם־נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְשִׁגְגָה
 Und wenn eine Seele sündigt durch Versehen,
 וְהִקְרִיבָה עֹז בֵּת־שָׁנְתָהּ לְחַטָּאת:
 bringt sie einen Ziege, einjährig zum Sündopfer

28 וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל־תִּנְפֹשׁ הַשִּׁגְגָה בְּחַטָּאתָהּ בְשִׁגְגָה לְפָנַי יְהוָה
 Und der Priester vollzieht die Sühne wegen der Seele das Versehens
 mit dem Sündopfer vor dem Angesicht JHWHs
 לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:
 zu vollziehen wegen ihm und wird ihm vergeben

29 הָאֶזְרָח־בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
 Der Einheimische bei den Kindern Jisraels und der Gast mitten unter euch
 תּוֹרָה אַחַת יְהִי לָכֶם לַעֲשׂוֹת בְּשִׁגְגָה:
 eine Weisung soll es sein für euch, zu tun beim Versehen

30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַגֵּר אֶת־יְהוָה תִּוּא מְגִדָּרָה
 Und die Seele, die ausüben wird mit einer Hand, hat sich erhoben
 von den Einheimischen und von dem Gast,
 diese ist spottend JHWH
 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִקֶּרֶב עַמָּה:
 ausgerottet werden soll diese Seele aus der Mitte ihres Volkes

31 כִּי דָבַר־יְהוָה בְּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפְרָה
 Denn ein Wort JHWHs hat sie geringgeschätzt,
 und sein Gebot gebrochen
 הַכֹּהֵן תִּכְרַת הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת עֲוֹנָה בָּהּ:
 ausgerottet werden soll diese Seele, ihre Schuld mit ihr

Übertretung des Schabbatgebots

32 וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר
 Und die Kinder Jisraels waren in der Wüste
 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:
 und sie fanden einen Mann, sammelnd Holz am Tag des Schabbat

33 וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים
 Und sie brachten ihn, die ihn gefunden haben sammelnd Holz
 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־הָעֵדָה:
 hin zu Mosche und zu Aharon und der ganzen Gemeinde

34 וַיִּנְיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁכָּן כִּי לֹא פִרְשׂ מִהַיְעָשָׂה לוֹ:

Und sie legten ihn in Gewahrsam,
denn nicht ist klar gewesen, was getan werden soll in bezug auf ihn

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ

Und JHWH sprach zu Mosche: Den Tod soll er sterben, der Mann

רְגוּם אֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

ihn steinigen mit Steinen die ganze Gemeinde, draußen vor dem Lager

36 וַיֵּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת

Und sie brachten ihn hinaus, die ganze Gemeinde draußen vor das Lager,
und bewarfen ihn mit Steinen und er starb

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

wie geboten hat JHWH dem Mosche

Quasten zur Erinennung an die Anordnungen JHWHs

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

38 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם

Rede zu den Kindern Jisraels und du sagst zu ihnen: *Macht ihnen Quasten an die Säume ihrer Kleidung für ihre Generationen*

וְנָתַתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכָּנָף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

und legt an die Quastenränder eine violette Schnur

39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה

Und ist für euch in bezug auf die Quasten und ihr es seht und ihr erinnert aller Anordnungen JHWHs

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

und sie tut

וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

und nicht erwägen werdet nach eurem Herz und nach euren Augen

Hurerei treibend nach ihnen

40 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

damit ihr erinnert werdet und ihr tut alle meine Anordnungen

und ihr seid heilig in bezug eures Elohe

41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים

Ich bin JHWH, euer Elohe, der euch herausgeführt hat aus dem Land Mizraim

um zu sein euer Elohim

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Ich bin JHWH, euer Elohe

